



Cantos de Cuna

CARROTE (TORIBIO) LIENLAF

Eso mi niño

Eso mi hombre

Baila

El *purrún*

Baila a saltitos

Como *canin*

Eso mi hombre

Baila ya

Arrastradito

Mueve las patas

Como *canin*

Eso mi niño

eso mi hombre

baila el *purrún*

Eso mi *guagua*

Eso mi niño

Baila mi hombre

Baila ya

Tati ñi guagua

Tati ño püñün

Purrunge wentru

Purrunge nga

Tati ñi püñün

Tati ñi wentru

Purrunge nay

Kanin reke

feita ñi wentru

Pürrunge nga

Nüngúmnge mi namun

Kanin reke

Feita ñi wentru

Feita ñi püñün

Purrunge nga

Duermete hombrecito
 Duermete ya
 Ahonde esta mi “gallo”
 Ahonde esta mi “pancho”
 Duermete hombrecito
 Duermete ya
 puede venir *Kukuy*
 puede venir oso
 puede venir pancho

Ahí viene la “ñeca”
 Vamos a tocar *pifillka*
 Vamos a tocar *trutruka*
 Vamos a cantarle al hombre
 Para que se duerma ya
 Duermete mi hombre
 Duermete ya

Umagtunge wentru
Umagtunge ya
Cheu müley ñi gallo
Cheu müley ñi pancho
Umagtunge wachu
Umagtunge nga

Kupayafuy kukuy
Kupayafuy “oso”
Kapayafuy ñeka

Pifilkatuayu
trutrukatuayu

Wentru ülkantua fiyu
Umagtunge wentru
umagtunge naga

Nota:
 Los nombres entre comillas son de los perros de la casa y la gata.





Dormitar

Es hora
en que el fuego comienza a dormir
abuela
y el camino del cielo
me trae tu voz
desde las sombras

Es hora de dormir,
me dices
mañana otros pasos andaremos
porque otras son
las palabras en el día

Chonkitun

Dewma
chongnagtuy kütral
chuchuy
chai llümlüim mekey wanglen wenu mapu

Umagnagain nga,
wüle
wüño waichüfkinoway antu
kaley nütram
liwenmew



Espíritu Azul

Kallfv Pvllv

ELICURA CHIHUAILAF

Hablando con la gente de la tierra de arriba

Cabalgo en círculo, llevado
por el aliento de los animales
que te ofrecí en sacrificio
Galopo, galopo, Soñando voy
por los caminos del cielo
De todos lados vienen
a saludarme las estrellas
Oo!, Anciana, Anciano
Doncella y Joven de la Tierra
de Arriba
en vuestro Azul se regocija
mi sangre.

Nvtramkaleyiñ taiñ *Pu wenu mapuche*

Tretrogklen awvlerpun
pu kulliñ ñi neyen yewkvlernpun
genoafelwvn mew elufeyu
Wiraf, wirafgen, Pewmantulen amun
Wenu Mapu rvpv mew
Wallke pvle chalipaenew ti
pu wagvlen
Oo! Fvchakecheyem
Vlchakezomo ka Wechekeche
mvlelu Wenu Mapu
mi Kallfv mu ayvwvy ñi mollfvñ.





En este suelo habitan las estrellas

En este suelo habitan las estrellas

En este cielo canta el agua
de la imaginación

Más allá de las nubes que surgen
de estas aguas y estos suelos
nos sueñan los Antepasados

Su Espíritu –dicen- es la Luna llena

El Silencio: su corazón que late.

Tvfachi mapu mew mogeley wagvlen

Tvfachi mapu mew mogeley mogeley wagvlen

*Tvfachi kallfv wenu mew vlkantukekey ta
ko pu rakizwam*

*Zoy fvtra ka mapu tañi mvlen ta tromv
tripalu ko mew ka pvllv mew*

pewmakeiñmu tayıñ pu Fvchakecheyem

Apon Kvyen fey tañi Pvllv -pigekey

Ñi negvmkvlechi piwke fewla Ñvkvfvy.

**Cuando
en mis sueños cantan
Las aguas del este**

Marchito pasto soy
haciendo señales
a la lluvia
mas luego siento
las primeras gotas
que caen sobre el campo
¡Que me moje esta agua!
me oigo decir, bailando
entre las flores
Al despertar me elevaré
emocionado
sosteniéndome en el aroma
de una lavanda.

*Ñi pewma mew
vlkantunmu
Ti puel mapu witrunko*

*Choñv kachuwn
gvnetulmekefiel ti mawvn
ka pvrvm wamfiñ ti pvlef
chi mawvn
witrulu lelfvn mew
Gvforechi mu ti mawvn!
allkvтуwvn, puru purugen
ti rayen mu
Nepeli fey ayiwkvlen witrañ
pvramuwan
nvwkvlean feyti kvme nvmvn
lafanza rayen mu.*